

1. MATERIAS TRONCALES								
Ciclo	Curso (1)	Denominación (6)	Asignatura/s en las que la Universidad en su caso, organiza/ diversifica la materia troncal (3)	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (5)
				Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos		
1º	1º	Documentación aplicada a la traducción.	Documentación aplicada a la traducción.	4T	3	1	Técnicas de investigación documental. Uso de fuentes y su aplicación a la traducción e interpretación.	Biblioteconomía y documentación. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
1º	1º	Lengua A	Lengua A I (Español).	8T	4	4	Compresión y expresión oral y escrita. Usos instrumentales: estilo fraseología y terminología específicas.	Filología Española. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
1º	1º	Lengua B	Lengua y Cultura B (Inglés, Francés, Alemán)	12T	4	8	Dominio de la Lengua B en sus aspectos teóricos y prácticos.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
1º	1º	Lengua C	Lengua C (Inglés, Francés, Alemán, Ruso, Arabe)	12T+3A	6	9	Estudio de la Lengua C orientado a la traducción con especial insistencia en los aspectos contrastivos y comunicativos.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación. Lingüística General.

# 1. MATERIAS TRONCALES

Ciclo	Curso (1)	Denominación (6)	Asignatura/s en las que la Universidad en su caso, organiza/ diversifica la materia troncal (3)	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (5)
				Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos		
1º	1º	Lingüística aplicada a la traducción.	Lingüística aplicada a la traducción. 1º	6T	6	0	Fundamentos lingüísticos del proceso de traducción. Análisis, descripción y explicación de la estructura de los sistemas lingüísticos	Lingüística general. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación. Filología española.
1º	1º	Teoría y práctica de la traducción.	Teoría y práctica de la traducción. (Lenguas A y B).	6T + 2A	5	3	Estudio de los diversos modelos de la teoría y práctica de la traducción. Análisis de textos no especializados. Estudio de las técnicas y estrategias de traducción directa e inversa. Evaluación y crítica de traducciones. Traducción General A/B, B/A.	Linguística aplicada a la traducción e interpretación. Filología correspondiente. Linguística General.

## 1. MATERIAS TRONCALES

Ciclo	Curso (1)	Denominación (6)	Asignatura/s en las que la Universidad en su caso, organiza/ diversifica la materia troncal (3)	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (5)
				Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos		
2º	3º	Informática aplicada a la traducción.	Informática aplicada a la traducción.	4T	1	3	Acceso a los instrumentos de trabajo necesarios como apoyo a la labor de traductor. Traducción automática y semiautomática e integración de sistemas.	Ciencia de la computación e inteligencia artificial. Lenguajes y sistemas informáticos. Linguística aplicada a la traducción e interpretación. Linguística General.
2º	3º 4º	Técnicas de la interpretación consecutiva.	Interpretación consecutiva I B/A (3º)	4T	1	3	Técnicas de oratoria y síntesis oral. Variantes de IC. Comprensión, análisis, memorización y/q anotación, reformulación. Técnicas de anotación. Ejercicios de IC.	Linguística aplicada a la traducción e interpretación. Filología correspondiente.
			Interpretación consecutiva II B/A (4º)	4T	0	4		
2º	4º	Técnicas de interpretación simultánea.	Interpretación simultánea B/A.	8T	1	7	Medio físico y equipos electrónicos. Preparación remota/inmediata, audición, análisis y reformulación. El uso de textos escritos. Terminología especializada. Interferencias lingüísticas. Ejercicios de IS.	Linguística aplicada a la traducción e interpretación. Filología correspondiente.

# 1. MATERIAS TRONCALES

Ciclo	Curso (1)	Denominación (6)	Asignatura/s en las que la Universidad en su caso, organiza/ diversifica la materia troncal (3)	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (5)
				Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos		
2º	3º	Terminología.	Terminología.	8T	2	6	Lexicología y lexicografía aplicada a la traducción.	Filología correspondiente. Linguística aplicada a la traducción e interpretación. Linguística general.
2º	3º4º	Traducción General C/A	Traducción general C/A II (3º).	5T+2A	0	7	Traducción C/A de textos no especializados. Procedimientos básicos de traducción y estilo en la lengua activa de trabajo.	Linguística aplicada a la traducción e interpretación. Filología correspondiente.
			Traducción general C/A III (4º).	5T+1A	0	6		
2º	3º4º	Traducción especializada.	Fundamentos de la traducción económica-jurídica B/A (3º).	4T	1	3	Traducción B/A A/B de textos especializados con aplicación de bases teóricas, terminología y documentación.	Filología correspondiente. Linguística aplicada a la traducción e interpretación.
			Fundamentos de la traducción económica-jurídica A/B (3º).	4T	1	3		
			Traducción especializada Científico-Técnico. B/A (4º).	6T+2A	0	8		
			Traducción especializada Científico-Técnico. A/B (4º).	6T	0	6		

**1. MATERIAS OBLIGATORIAS DE UNIVERSIDAD (en su caso) (1)**

Ciclo	Curso (2)	Denominación	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (3)
			Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos		
1º	1º	Civilización Lengua C	9	3	6	Estudio de la cultura del país a Través de textos.	Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación. Filología correspondiente.
1º	2º	Textos B	8	2	6	Tratamiento de textos semi-especializados en sentido amplio en Lengua B.	Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación. Filología correspondiente.
1º	2º	Textos C	18	6	12	Tratamiento y estudio de textos generales aplicado a la traducción.	Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación. Filología correspondiente.
1º	2º	Análisis Lingüístico de la Lengua A I	8	4	4	Procedimientos de análisis textual: que favorezcan la comprensión oral y escrita.	Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación. Filología española.
1º	2º	Introducción a la traducción especializada B/A.	8	1	7	Introducción teórica y práctica a la traducción de textos casi especializados de especialistas a no especialistas.	Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación. Filología correspondiente.
1º	2º	Introducción a la traducción especializada A/B.	8	2	6	Introducción teórica y práctica a la traducción de textos casi especializados de especialistas a no especialistas.	Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación. Filología correspondiente.
1º	2º	Traducción general C/A I (2º).	8	1	7	Introducción a la traducción de textos generales con especial insistencia en los efectos contrastivos de la combinación C/A.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
1º	2º	Estilística contrastiva A/B.	4	2	2	Introducción teórica a la tipología y estilística de textos. Tipos y funciones, normas y convenciones de textos. Problemas concretos lingüísticos-estilísticos.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.

**1. MATERIAS OBLIGATORIAS DE UNIVERSIDAD (en su caso) (1)**

Ciclo	Curso (2)	Denominación	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (3)
			Totales	Teóricos	Prácticos / clínicos		
2º	3º	Análisis Lingüístico Lengua A II.	6	3	3	Estudio de la gramática del texto en lengua española, mecanismos fundamentales de coherencia textual. Análisis y síntesis de textos. Técnicas de producción textual. Tipología textual.	Filología española. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
2º	3º	Lengua y Textos B	6	2	4	Tratamiento de textos especializados.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
2º	3º	Lengua y Textos C	8	2	6	Profundización en el estudio del idioma C orientado a la traducción, con especial insistencia en los aspectos contrastivos y comunicativos.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
2º	4º	Memoria	8	---	---	Analizar, profundizar y argumentar por escrito un tema de investigación de una asignatura del plan de estudios propio del área.	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)				Créditos totales para optativas (1) <input type="checkbox"/>	
DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
	Totales	Teóricos	Prácticos /clínicos		
Aspectos sociológicos de la cooperación internacional (1er. ciclo).	6	6	---	Estudios de los sistemas socio-económicos internacionales como base teórica complementaria a la traducción especializada 2º ciclo.	Sociología.
Economía de la Empresa (1er. ciclo).	4	4	---	Introducción a las funciones básicas de la Empresa. Sistemas de Dirección, Marketing y Finanzas. Materia complementaria a la traducción especializada 2º ciclo.	Organización de Empresa.
Informática básica. (1er. ciclo).	6	3	3	Conceptos básicos y terminología informática.	Lenguajes y sistemas informáticos
Terminología de las ciencias. (1er ciclo).	4	2	2	Mat. compl, a Informática aplicada a la Traducción. Introducción a las Ciencias. Terminología más usada en el campo científico. Código de la UNESCO. Complementaria a la traducción especializada.	Biología.
Terminología de las Ciencias Sociales. Sociología-Psicología. (1er. ciclo).	6	4	2	Terminología básica del campo de la Sociología y Psicología. Consecuencias cognitivas y socioculturales del sujeto bilingüe como instrumentos de la traducción especializada 2º ciclo.	Psicología Social y Psicología Básica.
Geoestrategia (1er. ciclo).	4	4	---	Génesis y evolución de los grandes bloques de poder en el mundo. Complemento a la traducción especializada 2º ciclo.	Análisis Geográfico Regional.
Psicología de la comunicación humana. (1er. ciclo).	4	4	---	La comunicación en las relaciones humanas y en las organizaciones como complemento a la traducción especializada 2º ciclo.	Psicología Social.

Créditos totales para optativas (1) - por ciclo  - curso

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)				Créditos totales para optativas (1) <input type="checkbox"/>	
	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
DENOMINACION (2)	Totales	Teóricos	Prácticos /clínicos		
Fonética (Inglés, Francés, Ruso). (1er. ciclo).	4	2	2	Conocimiento y reconocimiento de los principales casos articulatorios y acústicos de los sonidos de las lenguas.	Filología correspondiente.
Sociología de las relaciones internacionales. (1er ciclo).	6	6	---	Sociedad internacional. Terminología usada en las organizaciones internacionales como complemento a la traducción especializada 2º ciclo.	Sociología.
Contaminación y medio ambiente. (1er. ciclo).	4	4	---	Contaminación como problema médico-ambiental. Programa de protección. Educación ambiental. Materia complementaria a la traducción especializada 2º ciclo.	Química-Física.
Fenómeno turístico en el mundo. (1er. ciclo).	4	4	---		Análisis geográfico regional
Historia del mundo contemporáneo. (1er. ciclo).	4	4	---	Revoluciones hasta 1914. Democracia, totalitarismo y socialismo. El mundo actual. Materia complementaria a la traducción especializada 2º ciclo.	Historia contemporánea.
Conceptos jurídicos internacionales. (1er. ciclo).	4	2	2	Conceptos jurídicos básicos. Aplicación al derecho internacional público como complemento teórico básico a la traducción especializada 2º ciclo.	Derecho internacional público.
Lengua D I (ruso, árabe, danés, neerlandés, italiano, portugués). (1er. ciclo).	8	2	6	Estudio de una lengua extranjera orientado a la traducción.	Filología correspondiente.
Estilística contrastiva C/A. (1er. ciclo).	4	2	2	Tipología y estilística de textos en la combinación C/A.	Filología correspondiente.

Créditos totales para optativas (1)   
 - por ciclo  - curso

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)				Créditos totales para optativas (1) <input type="checkbox"/>	
	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
DENOMINACION (2)	Totales	Teóricos	Prácticos /clínicos		
Oceanografía biológica. (2º ciclo).	4	2	2	Biología animal. Zoología marina. Terminología. Complementaria a la traducción especializada 2º ciclo.	Biología animal.
Procesos dinámicos en el medio marino (2º ciclo).	4	4	---	Distribución espacio-temporal de temperatura, salinidad y densidad en el océano. Masas de agua. Como complemento básico a la traducción especializada 2º ciclo.	Física aplicada.
Terminología artística. (2º ciclo).	4	3	1	Explicación de la terminología artística y adaptación interpretativa a las lenguas B.	Historia del arte.
Lengua D II (3º) (2º ciclo).	8	2	6	Profundización en la lengua extranjera con conocimiento pasivo.	Filología correspondiente.
Traducción especializada Humanidades I B/A (2º ciclo).	4	---	4	Traducción de textos generales de diversos campos humanísticos.	Filología española.
Lexicología y semántica (2º ciclo).	4	4	---	Conocimiento y análisis de las formas y estructura léxicas y semánticas del léxico español.	Filología española.
Teorías Traductológicas (2º ciclo).	4	4	---	Principales tendencias a lo largo de la historia de la traducción.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación.
Fonética (Inglés, Francés). (2º ciclo).	4	1	3	Aplicación de los conocimientos fonéticos y fonológicos adquiridos, a la interpretación.	Filología correspondiente.
Lengua C (2º ciclo)	8	1	7	Profundización en el estudio de la Lengua C.	Filología correspondiente.

Créditos totales para optativas (1)   
 - por ciclo  - curso

### 3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)

Créditos totales para optativas (1)   
 - por ciclo  - curso

DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
	Totales	Teóricos	Prácticos /clínicos		
Lengua D III (4º) (2º ciclo).	8	1	7	Profundización en el estudio de la Lengua D.	Filología correspondiente.
Traducción general Lengua D/A (4º) (2º ciclo).	8	1	7	Introducción a la traducción de textos generales.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
Interpretación especializada científica B/A. (2º ciclo).	4	---	4	Ejercicios de interpretación con temas científicos.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
Interpretación especializada técnica B/A. (2º ciclo).	4	---	4	Ejercicios de interpretación con temas técnicos.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.
Interpretación especializada en Humanidades B/A (3º). (2º ciclo).	4	---	4	Ejercicios de interpretación con textos del campo humanístico.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la Traducción e interpretación.
Traducción especializada literaria B/A. (2º ciclo).	4	---	4	Traducción de textos literarios.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación.
Traducción especializada en Humanidades II B/A (4º). (2º ciclo).	4	---	4	Traducción de diferentes textos del campo humanístico.	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación.
Traducción especializada jurídica B/A. (2º ciclo).	4	---	4	Traducción de textos jurídicos	Filología correspondiente. Lingüística aplicada a la traducción e interpretación.

UNIVERSIDAD:

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

I. ESTRUCTURA GENERAL DEL PLAN DE ESTUDIOS

1. PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTE A LA OBTENCION DEL TITULO OFICIAL DE

(1) LICENCIADO EN TRADUCCION E INTERPRETACION

2. ENSEÑANZAS DE

1º Y 2º CICLO

CICLO (2)

3. CENTRO UNIBERSITARIO RESPONSABLE DE LA ORGANIZACION DEL PLAN DE ESTUDIOS

(3) FACULTAD DE TRADUCCION E INTERPRETACION

4. CARGA LECTIVA GLOBAL

306

CREDITOS (4)

Distribución de los créditos

CICLO	CURSO	MATERIAS TRONCALES	MATERIAS OBLIGATORIAS	MATERIAS OPTATIVAS	CREDITOS LIBRE CONFIGURACION(5)	TRABAJO FIN DE CARRERA	TOTALES
I CICLO	1º	53	9	12	—		74
	2º	—	62	12	10		84
II CICLO	3º	31	20	18	10		79
	4º	32	8	18	11		69

5. SE EXIGE TRABAJO O PROYECTO FIN DE CARRERA, O EXAMEN O PRUEBA GENERAL NECESARIA

PARA OBTENER EL TITULO

SI (6)

6. SE OTORGAN, POR EQUIVALENCIA, CREDITOS A:

(7)

SI

PRACTICAS EN EMPRESAS, INSTITUCIONES PUBLICAS O PRIVADAS, ETC.

N

TRABAJOS ACADEMICAMENTE DIRIGIDOS E INTEGRADOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS

SI

ESTUDIOS REALIZADOS EN EL MARCO DE CONVENIOS INTERNACIONALES SUSCRITOS

POR LA UNIVERSIDAD

N

OTRAS ACTIVIDADES

- EXPRESION, EN SU CASO, DE LOS CREDITOS OTORGADOS:.....máximo 30..... CREDITOS.
- EXPRESION DEL REFERENTE DE LA EQUIVALENCIA (8)..prácticas en empresas máximo 10cr.(libre elección). Por estudios en el extranjero (convenios internacionales) máx 20 cr. (libre elección).

7. AÑOS ACADEMICOS EN QUE SE ESTRUCTURA EL PLAN, POR CICLOS: (9)

- 1º CICLO 2 AÑOS

- 2º CICLO 2 AÑOS

8. DISTRIBUCION DE LA CARGA LECTIVA GLOBAL POR AÑO ACADEMICO.

AÑO ACADEMICO	TOTAL	TEORICOS	PRACTICOS/ CLINICOS
1º	74	36	38
2º	84	28	56
3º	78	25	54
4º	69	15	54

1 b) La Lengua A será asignatura selectiva o "llave" para la matrícula de las asignaturas de Análisis lingüístico Lengua A I y Análisis Lingüístico Lengua A II de 1º y 2º Ciclo respectivamente.

La Lengua y Cultura B será asignatura "llave" para Textos B, Lengua y Textos B e Introducción a la Traducción Especializada A/B, Fundamentos de la Traducción Económica-Jurídica A/B, Traducción Especializada Científico-Técnica A/B de 1º y 2º Ciclo respectivamente.

La lengua C será asignatura "llave" para Textos C, Lengua y Textos C de 1º y 2º ciclo respectivamente.

La Estilística contrastiva A/B será asignatura "llave" tanto para Fundamentos de la Traducción Económica-Jurídica B/A de 3er. curso como para la Interpretación Consecutiva I B/A de 3º curso.

La asignatura de Teoría y Práctica de la Traducción B/A será "llave" para cursar las asignaturas de Introducción a la Traducción Especializada B/A, Fundamentos de la Traducción Económico-Jurídica B/A y Traducción Especializada Científico-Técnica B/A de 1º y 2º Ciclo respectivamente.

La asignatura Traducción General C/A de 1º Ciclo será "llave" para cursar las asignaturas de Traducción General C/A sucesivas de 3º y 4º curso del 2º ciclo.

La asignatura Introducción a la Traducción Especializada A/B de 1º Ciclo será "llave" para cursar las asignaturas de Fundamentos de la Traducción Económico-Jurídica A/B y Traducción Especializada Científico-Técnica A/B del 2º Ciclo.

La asignatura Interpretación Consecutiva I B/A de 3º curso será "llave" para cursar las asignaturas de Interpretación Consecutiva II B/A e Interpretación Simultánea B/A de 4º curso del 2º Ciclo.

1 c) La Licenciatura tendrá una duración de cuatro años distribuidos en dos ciclos de dos años cada uno.

2. En lo que se refiere a las asignaturas optativas se ofrecerá un mínimo de cada año de acuerdo con las disponibilidades de la Universidad. El total de los sesenta créditos optativos se distribuirán según criterios de organización interna, 24 créditos en el 1er. ciclo y 36 créditos en el 2º ciclo. Los alumnos podrán elaborar su propio perfil en lo que respecta a las optativas, pudiendo elegir hasta completar 60 créditos.

TABLA DE CONVALIDACIÓN DE ASIGNATURAS PARA LA ADAPTACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS DE LA DIPLOMATURA DE TRADUCTORES E INTERPRETES A LA LICENCIATURA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	
DIPLOMATURA	LICENCIATURA
<b>PRIMER CURSO</b>	
Lengua Española	Lengua A (8 créditos)
Lengua C I	Lengua C (15 créd.) Civilización Lengua C (9 créditos)
Lengua B I	Lengua y Cultura B (12 créditos)
Traducción Directa Lengua B I	Teoría y Práctica de la Traducción B/A (8 créditos)
Lingüística Aplicada a la Traducción	Lingüística Aplicada a la traducción (6 créditos)
Bloque Científico-Técnico (Informática-Básica)	Informática Básica
Bloque Gestión-Empresarial (Economía/Sociología)	Aspectos Sociológicos de la Cooperación Internacional
<b>SEGUNDO CURSO</b>	
Lengua Española II	Análisis Lingüístico. Lengua A I (8 créditos)
Lengua B II	Textos B (8 créditos)
Lengua C II	Textos C (18 créditos)
Traducción Directa Lengua B II	Introducción a la Traducción Especializada B/A (8 créditos)
Traducción Inversa Lengua B I	Introducción a la Traducción Especializada A/B (8 créditos)
Traducción Directa Lengua C I	Traducción General C/A (8 créditos)
Bloque Científico-Técnico (Iniciación a las Ciencias)	Terminología de las ciencias
Bloque Gestión-Empresarial (Marketing/Relaciones Internacionales).	Sociología de las Relaciones Internacionales
<b>TERCER CURSO</b>	
Lengua Española III	Análisis Lingüístico Lengua A II (6 créditos)
Lengua B III	Lengua y Textos B (6 créditos)
Lengua C III	Lengua y Textos C (8 créditos)
Traducción Directa Lengua B III	Fundamentos de la Traducción Económica-Jurídica B/A (4 créditos)
Traducción Inversa Lengua B II	Fundamentos de la Traducción Económica-Jurídica A/B (4 créditos)
Traducción Directa Lengua C II	Traducción General C/A (7 créditos)
Bloque Científico-Técnico	Oceanografía Biológica
Bloque Gestión-Empresarial	Economía de la Empresa